



Qillqakuna
Yuyaymananapaq

Lecturas para Pensar

Qillqakuna Yuyaymananapaq

Lecturas para Pensar

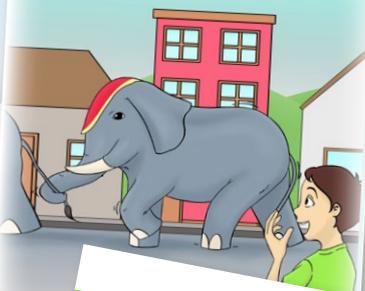
Asnupa Kawsayninmanta

La Historia del Burro



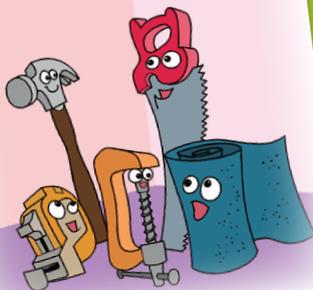
Circopi Elephantemanta

El Elefante del Circo



Carpintería Uqpi Hanunakuy

Asamblea en la Carpintería



Rusikuyta Pakay

Esconder la Felicidad



Asnupa Kawsayninmanta

La Historia del Burro



Huk kutinsi allpa llamkaq runapaqa asnun huk tuquman urmaykusqa. Chaysi asnuqa unayllaña waqayusqa, chakra llamkaq runaqa maskansi imaynanmanta rurayta.

Un día el burro de un campesino se cayó en un pozo.

El animal lloró fuertemente por horas, mientras el campesino trataba de buscar algo que hacer.



Tukuynimpiaq, chakra llamkaq runaqa yuyaymanaspas nin, kay asnuqa machuñan, kay tuqupas chakirapunñataq chayqa allpawanya huntarapusaq nispas. Allinta yuyaymaspas nin, imapaqñataq kay asnutari urquyman. chayqa ayllumasinkunatas minkarakamun hamuspa yanapanankupaq. Sapankankus palata hapiruspa qallarinku tuquman allpata wikchuyta.

Finalmente, el campesino decidió que el burro ya estaba viejo y el pozo ya estaba seco y necesitaba ser tapado de todas formas. Pensó que realmente no valía la pena sacar al burro del pozo. Por eso, invitó a todos sus vecinos para que vinieran a ayudarlo. Cada uno agarró una pala y empezaron a tirarle tierra al pozo.



Asnuqa chay ruwasqankuta qawarispas yuyaymanaspa
sinchita waqaykun. Hinamanqa, llapanku
qawashkaptinkus sayarispas qawaparikun ichskay kimsa
palapi allpata chaskiruspa.

El burro se dio cuenta de lo que estaba pasando y lloró horriblemente. Luego,
para sorpresa de todos, se aquieto después de unas cuantas paladas de tierra.



Hina unayllanmansi, chakra llamkaq runaqa tuqu uquta waqarispaqa mancharikunsi rikusqanwan. Sapanka palapi allpa wikchusqankutas, asnuqa taptiparikuspas saruchaykun. Chaymantaqa llapa runa qawachkaqtillankus, asnuqa qispiramuspas pitaylla siqaykapun.

Luego de un momento, el campesino finalmente miró al fondo del pozo y se sorprendió de lo que vio. Con cada palada de tierra, el burro estaba haciendo algo increíble: se sacudía la tierra y daba un paso encima de la tierra. Muy pronto todo el mundo vio sorprendido como el burro llegó hasta la boca del pozo, pasó por encima del borde y salió trotando...



Chaynam.

Kawsayqa allpawanmi chaqisunki tukuy niraq
allpawan. Tuqumanta llusqiyta yachanapaqa
taptiparikuanam chaynapi wichayman siqanapaq.
Sapanka sasachakuyinchispas huk ichiyi wichayman
siqanapaq. Luksillaswanmi tuqu uqu tuqumantapas allinta
kallpachakuspaqa.

Así es...

..la vida va a tirarte tierra todo tipo de tierra. El truco para salir del "pozo" es sacudírsela y usarla para dar un paso hacia arriba. Cada uno de nuestros problemas es un escalón hacia arriba. Podemos salir de los más profundos huecos si no nos damos por vencidos.

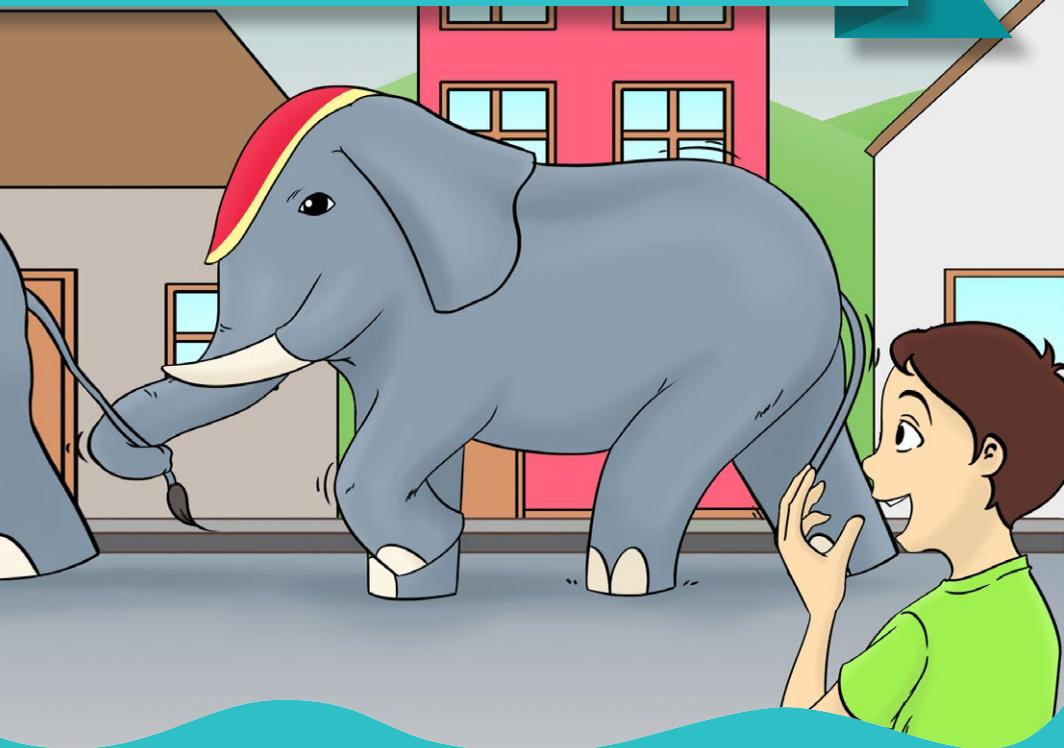


**Laqachikusqayki Allapata hapiruspa allinta
ñawpaqman puririy.**

¡Usa la tierra que te echan para salir adelante!

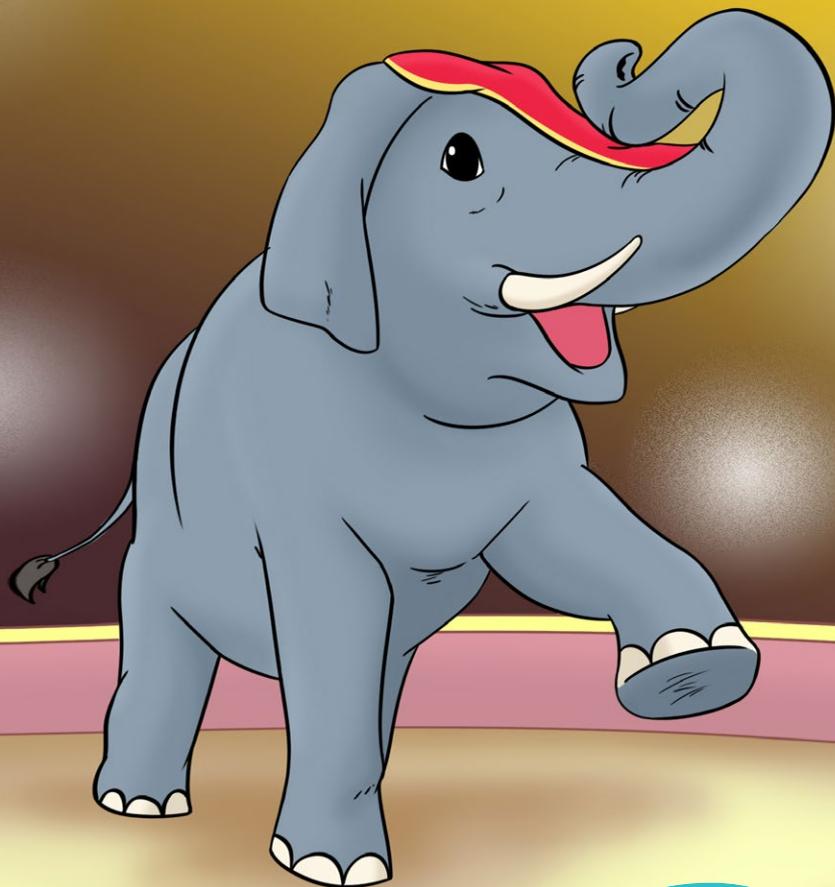
Circopi Elephantemanta

El Elefante del Circo



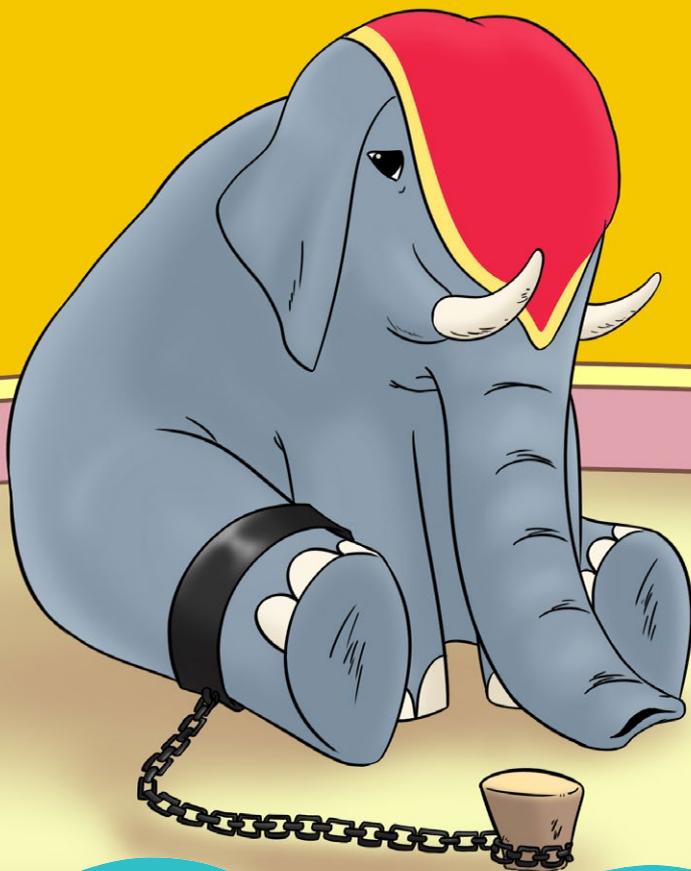
Ñuqa uchuy warmallaraq kachkaptiy munakuranin
chay circo nisqata paykunaqa salqa uywakunatam
apamuranku. Ñuqapas hukkunapas, Chay elefantetan
rikuytapuni munari.

Cuando yo era chico me encantaban los circos y los animales que estos traían.
También a mí como a otros, me llamaba la atención el elefante.



Circo ukuman yaykuruspan, kay hatunkankaray salqa uywaqa puririn llasasqanman, hatun kayninman ichaqa kallpanman hina. Chayqa ukuman kutirapuktinga huknin chakillanmantas watarunku cadenawan pampapi uchuychalla watanaman.

Durante la función, la enorme bestia hacia despliegue de peso, tamaño y fuerza descomunal. Pero después de su actuación y hasta un rato antes de volver al escenario, el elefante quedaba sujeto solamente por una cadena que aprisionaba una de sus patas a una pequeña estaca clavada en el suelo.



Hinapiqa, watanaqa kasqa uchuychalla mutku kullumanta hawachallapi takayusqa. Chay yerrumanta watuqa raqus kasqa, kay hatunkankaray elefanteta qawaykuspayqa nirqanin ima sachatapas kayqa chaqurpanmancha chaychus mana kay kutmuchata chutaruspa ripukunman.

Sin embargo, la estaca era solo un minúsculo pedazo de madera apenas enterrado unos centímetros en la tierra. Y aunque la cadena era gruesa y poderosa me parecía obvio que ese animal capaz de arrancar un árbol de cuajo con su propia fuerza, podría, con facilidad arrancar la estaca y huir.



Kay pakasqaqa chiqaqma kasqa. ¿imallataq hapin watalayanampaqri? ¿imaynapitaq manari ayqinchu? Pichqa utaq suqta watayuq kachkaptiyimi, hatunkunaq yachayninqa chiqaqcha nirqanin. Chaymi tapurqani amawtayta, taytayta, tiyuytapas chay elefante imaynapis kayna kan nispa. Wakinkunaqa niwarqankun elefanteqa manan ripunmanchu payqa chaynapi yachachisqañam nispa. Chayqa tapurikunin: chayna yachachisqataq chayqa... ¿imanaptintaq yerrumanta cadenayukri? Ichaqa manan yuyanichu tapukusqaymanta allinniraqta kutichiwasqankutaqa.

El misterio es evidente. ¿Qué lo mantiene entonces atado? ¿Por qué no huye? Cuando tenía 5 ó 6 años, yo todavía confiaba en la sabiduría de los grandes. Pregunté entonces a mi maestro, a mi padre, a mi tío por el misterio del elefante. Alguno de ellos me explicó que el elefante no se escapaba porque estaba amaestrado. Hice entonces la pregunta obvia: Si está amaestrado... ¿Por qué lo encadenan? No recuerdo haber recibido ninguna respuesta coherente.



Qayna watakunallan tariruni, ñuqapa kusikuyniypaq, chaymi tariparusqaku imaynapis chayta: “elefanteqa manas circomantaqa ripunchu payqa uchuychanmanta pachas chayna watanaman watasqalla kasqa”.

Hace algunos años descubrí, que por suerte para mí, alguien había encontrado la sabia respuesta: “El elefante del circo no escapa porque ha estado atado a una estaca parecida desde que era muy pequeño”.



Chayqa ñawiyta wichkaruspan yuyaymanani imaynataq uchuychari watanaman watarusqa. Chiqaqpunin karan kay uchuy elefantechaqa tanqapakuranca, qumpiranca pachkakunampaq. Chayqa imaynata kallpachakuspapas mana atirancho. Watanaga hatuncha karan paypaqa. Iñinchaymanmi puñurparanca pispasqa, paqarisnintimpas, minchannintimpas huk punchawkunatapas chutapakuranca.

Cerré los ojos y me imaginé al pequeño recién nacido sujeto a la estaca. Estoy seguro de que en aquel momento el elefantito empujó, tiró y sudó tratando de soltarse. Y a pesar de todo su esfuerzo no pudo. La estaca era ciertamente muy fuerte para él. Juraría que se durmió agotado y que al día siguiente volvió a probar, y también al otro y al que seguía.



Chayqa huk punchawsi, millay punchaw chayaramun, kay salqa uywaqa manañam atiymanñachu ninsi, hinapicha kawsapusaq nispas. Ichaqa kay hatun kankaray elefanteqa manas ripunchu, manañan atiymanchu nisqallampis.

Payqa yuyachkallanmi mana atisqanta, uchuychanmanta pacha mana atisqanta. Ichaqa payqa manañas kaqmantaqa yuyaymananchu. Manataqmi kaqmantaqa kallpanta churaykunchu.

Hasta que un día, un terrible día para su historia, el animal aceptó su impotencia y se resignó a su destino. Es decir, este enorme elefante y poderoso no escapa literalmente porque cree que no puede.

Él tiene claro recuerdo de su impotencia, de aquella impotencia que se siente poco después de nacer. Y lo peor es que jamás se ha vuelto a cuestionar seriamente ese recuerdo. Jamás intentó poner a prueba su fuerza otra vez.



Sapankanchispas yaqa chay elefante hinas kanchis: tiksimuyuntintas purimunchik achka watanaman watasqa mana allin qispisqa. Yanqata yuyaymanaspas manan atiswanchu nispa “manam” ichaqa haykakcha churapakuranchis chaypi mana atirqanchikchu.

Yuyayninchikpi churalayasqa: manan atiymanchu... manapunin atiymanchu chayqa manacha atisaqchu. Chaynallapi wiñaspa pikunacha, haykakcha, chaytaqa chaynam kanayki nispa niwarqanchik.

Cada uno de nosotros es un poco como ese elefante: vamos por el mundo atados a cientos de estacas que nos restan libertad. Vivimos creyendo que un montón de cosas “no podemos” simplemente porque alguna vez probamos y no pudimos.

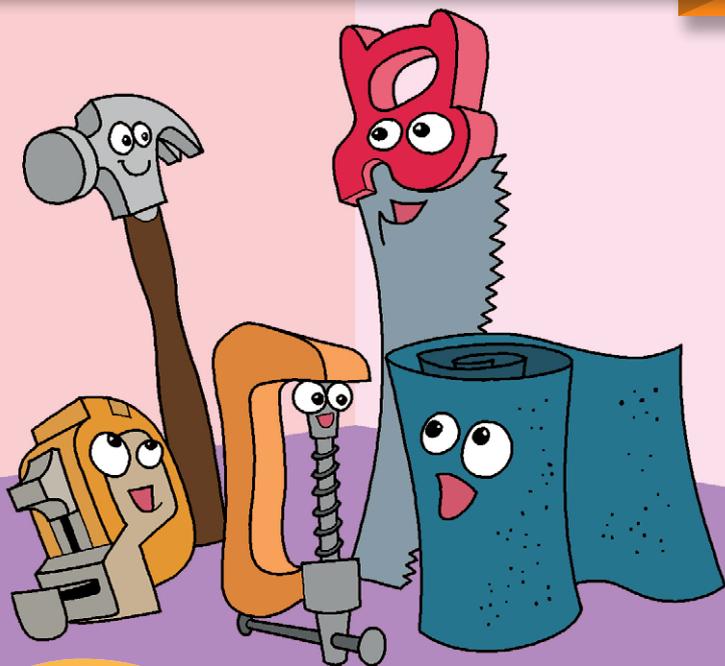
Grabamos en nuestro recuerdo: No puedo... No puedo y nunca podré. Crecimos portando ese mensaje que nos impusimos o nos impusieron en algún momento.

Ichaqa manaya qawarinchikchu chayna quñuykanakuspa, kakmanta churapakunapaq.

..Y quizá ignoramos que ya es hora de que unidos, lo volvamos a intentar.

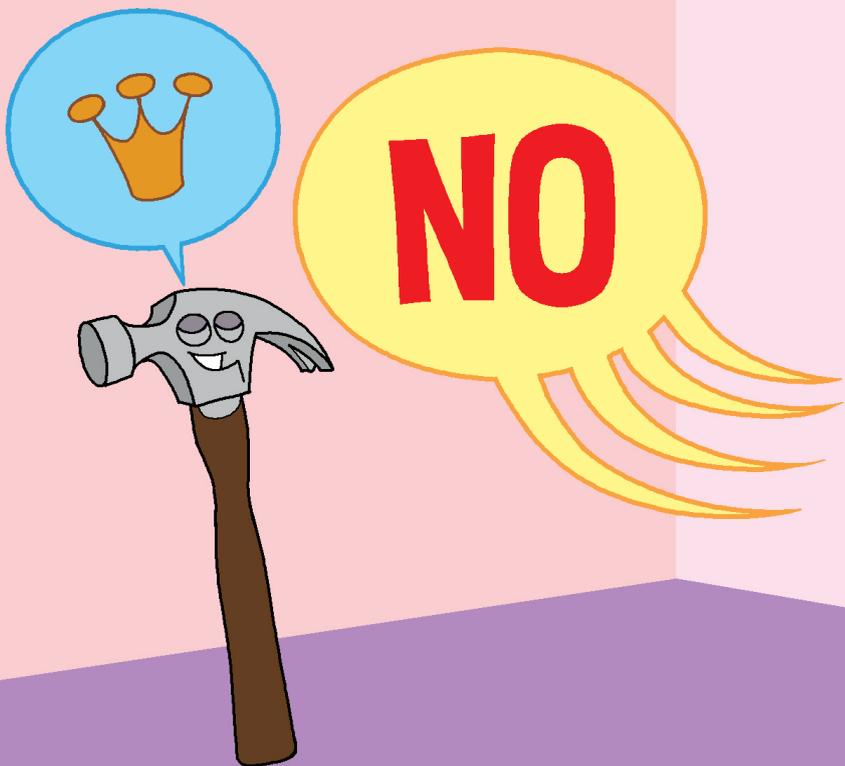
Carpintería Uqupi Huñunakuy

Asamblea en la Carpintería



Willakunkun, Chhaynas huk kutin carpinteriapi hukniraq huñunakuy kasqa. Herramientakunaq huñunakuyninqa kasqa, charwinku alchanankupaqsi.

Cuentan que en la carpintería hubo una vez una extraña asamblea. Fue una reunión de herramientas para arreglar sus desacuerdos.



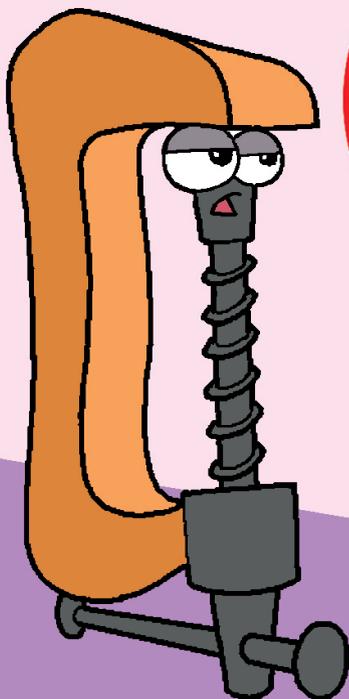
Takaqsi huñunakuytaqa umallinan kasqa, ichaqa huñunakuqkunas niranku manan qanqa kawaqchu nispa. ¿imataq huchanri karqan? ¡nishutan umaykuta nanachiwanku! Chaymantapas, inti pachatapas tukun takaykuspallan.

El martillo iba a dirigir la reunión, pero la asamblea le dijo que no podía ser. ¿Cuál fue la causa? ¡Que hacía demasiado ruido! Además, se pasaba el tiempo golpeando.



Takapakukqa ari huchaymi niransi, chaynaqa tornillutapas qarqullaychistaqya; paytaqa nishutaraqmi muyuchina imata ruwanapaqpas.

El martillo aceptó su culpa, pero pidió que también fuera expulsado el tornillo; dijo que había que darle muchas vueltas para que sirviera de algo.



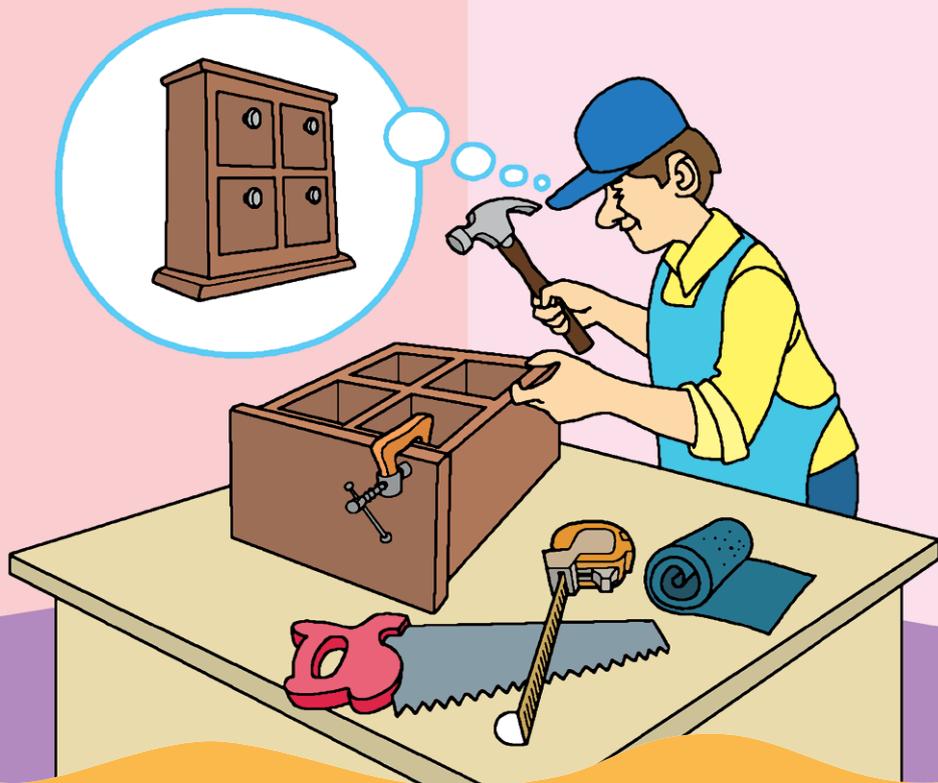
Chayna chawqapiqa tornillupas ari nillantaqsi, paypas mañakullantaqsi qasqa rapita qarqunankupaq. Qawarillaychispas paypaqa millaymi rimayninpas, chaymantapas hinallapunin payqa awqanakuyllapin purin wakinninwanpas.

Ante el ataque, el tornillo aceptó también, pero a su vez pidió la expulsión de la lija. Hizo ver que era muy áspera en su trato y que siempre tenía roces con los demás.



Qasqa rapipas ari nillantaqasi, ichaqa metrotapas qarqupunanku rayku, payqa wakinninkunatapas qawarin sayayninman hinan, payllapas kanman ancha yuyayniyuq hina.

Y la lija estuvo de acuerdo, a condición de que fuera expulsado el metro que siempre se la pasaba midiendo a los demás según su medida, como si fuera el único perfecto.

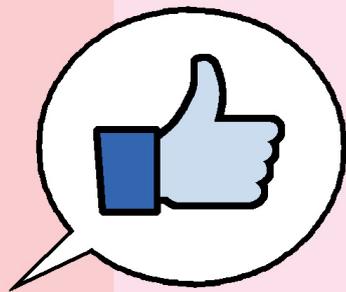


Chayllamansi laqllaqqa haykorpamun, llank'ana ph'achanwan churaruspas llankayta qallarín. Takanawan, qasqa raphiwan chaymantapas tornilluwanpas. Tukuruqtiñqa, chay milla millay kurkupas suma sumaq qamparam, tiyanamansi tukurapun.

Llaqlana wasi kaqmanta sapallan qiparuptintaqsi, huñunakuyqa kaqmantas churaparínakunku. Chaynapiqa kuchunaqa sayaríramuspas rimayta qallarimun:

De pronto entró el carpintero, se puso el delantal e inició su trabajo. Utilizó el martillo, la lija, el metro y el tornillo. Finalmente, la tosca madera inicial se convirtió en un fino mueble.

Cuando la carpintería quedó nuevamente sola, la asamblea reanudó la discusión. Fue entonces cuando tomó la palabra el serrucho, y dijo:



- Wiraquchakuna, chiqaqmi chayqa, tumpataqa pantanchispunin sapankapas, ichaqa llaqlaqa llankan llapan allinkayninchisllawanmi. Chaymi qawarichiwanchis allinniraq kasqanchista. Chaynapiqa amañaya yuyaymanasunñachu mana allin kayninchismantaqa, aswanya yuyayninchispi maskarisun allin kayninchista.
- Señores, ha quedado demostrado que tenemos defectos, pero el carpintero trabaja con nuestras cualidades. Eso es lo que nos hace valiosos. Así que no pensemos ya en nuestros puntos malos y concentrémonos en la utilidad de nuestros puntos buenos.



Huñunakuypiqa tarirusqakus chay takanaq allin kallpayuq kasqanta, tornillupas allintas huñun imatapas, chaymantapas kallpachallantaqsi, qasqa raphipas allin allinsi kasqa, ima charwikunatapas llampullamañas kutichipun, qawarillankutaqsi metrotapas allin llankasqanta. Chayqana tiyanatapas, hamparatapas, ichaqa huqkunatapas huk kallpalla, huk umalla sumaqta llanllarichinanchis. Chaynapiqa kuisqas kapunku kuchkalla llankarisqankuwan.

La asamblea encontró entonces que el martillo era fuerte, el tornillo unía y daba fuerza, la lija era especial para afinar y limar asperezas y observaron que el metro era preciso y exacto. Se sintieron entonces un equipo capaz de producir muebles de calidad. Se sintieron orgullosos de sus fortalezas y de trabajar juntos.

¿Quñunakuyninchiskunapi Chaynallachus kanman?

¿Sucede lo mismo en nuestra organización?

Kusikuyta Pakay

Esconder la Felicidad



Manaraq kawsay qallariynimpis, achkas saqrakuna quñunakusqaku huk mana allinta ruwanankupaq. Hukninkaksi nin: “runamantan imatapas qichunanchik, chayri, ¿imatataq qichusunri?”

Allinta yuyaymanaruspañas Hukninqa rimarimun: “!ñan yacharuniña! Kusikuynintan qichurusun, sasachayninqa maypitaq pakaruswan mana tariyta atinankupaq”.

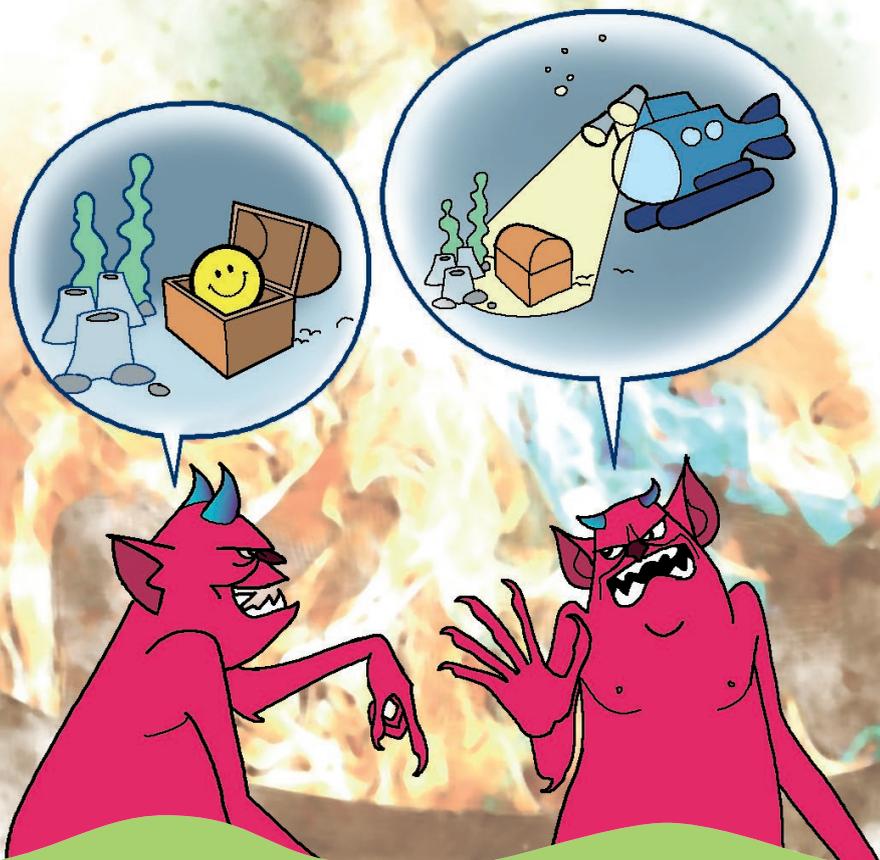
En el principio de los tiempos, se reunieron varios demonios para hacer una maldad. Uno de ellos dijo: “Debemos quitarles algo a los hombres, pero, ¿qué les quitamos?”.

Después de mucho pensar uno dijo: “¡Ya sé!, vamos a quitarles la felicidad, pero el problema va a ser dónde esconderla para que no la puedan encontrar”.



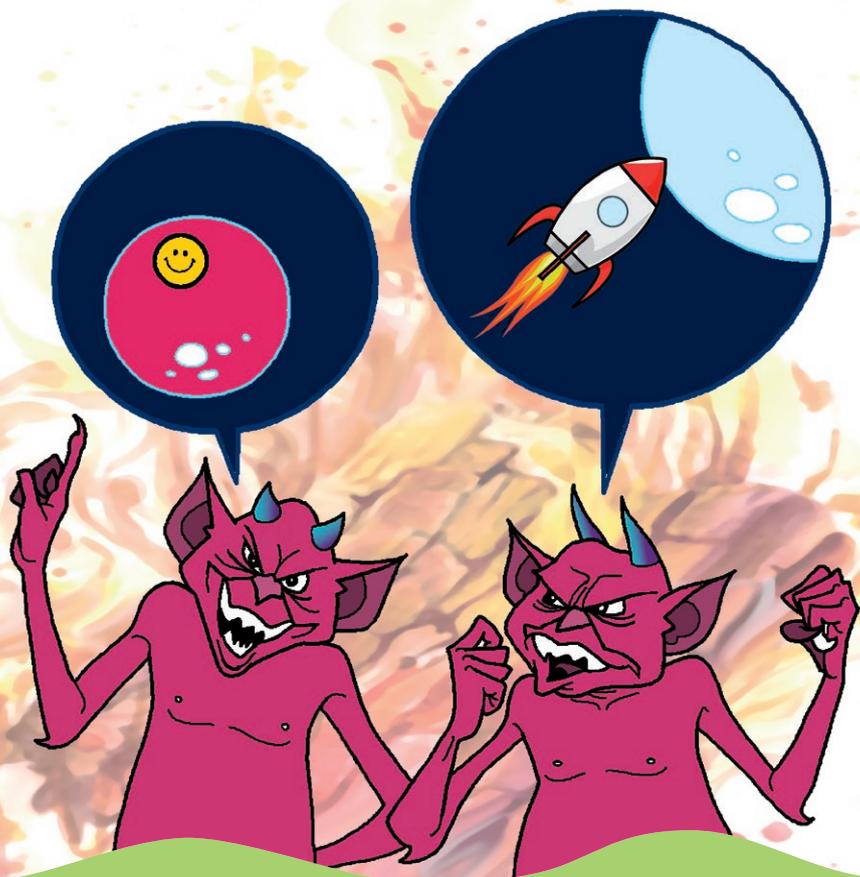
Ñawpakpi kaksi rimarimun: “pakarusunqa lliw tiksimuyupa allinim apuq umampi”, chaynallamansi hukñataq rimarimun: “manan, yuyaymanaychis paykunaqa kallpasapan kanku, mayqampas hukpunchawcha siqaruspa tarirunman, chayqa huklla tariruptinqa, llapanikum yacharunkuman maypi kasqanta”

Propuso el primero: “Vamos a esconderla en la cima del monte más alto del mundo”, a lo que inmediatamente repuso otro: “no, recuerda que tienen fuerza, alguna vez alguien puede subir y encontrarla, y si la encuentra uno, ya todos sabrán dónde está”.



Chayllamansi hukñataq churaykamullantaq: "chaynaqa pakarusun hatun mama quchaq uqu uqumpi", hukninñataqsi kutichisqa: "manan, yuyarillaychispas paykunaqa allim yuyayniyukmi, haykakllapas pillapas ruwarunmanmi huk aparato nisqata huquman yaykuspa tarirunkuman".

Luego propuso otro: "Entonces vamos a esconderla en el fondo del mar", y otro contestó: "No, recuerda que tienen curiosidad, alguna vez alguien construirá algún aparato para poder bajar y entonces la encontrará".



Hukpuwansi rimarimun: “pakarusunqa hanaq pachapiña kay pachaq qarumpi” chaysi ninku: “manam: “yuyarillaychikpas paykunaqa ancha yuyayniyukmi kanku, huk punchawqa pipas ruwarunqan nave nisqata chaypiqa tarirunqakun hanaq pachata rspanku, chayqa llapankucha kusiona kanqaku”.

Uno más dijo: “Escondámosla en un planeta lejano a la Tierra”. Y le dijeron: “No, recuerda que tienen inteligencia, y un día alguien construirá una nave en la que pueda viajar a otros planetas y la descubrirá, y entonces todos tendrán felicidad”.



Qipapi kay saqrañataqsi upallalla uyarisqa sapankapa nisqankuta. Ali allinta sapankaq nisqanta yuyaymanaruspas nimun: "kunanqa yacharunichus hina mayman churayta mana haykakpas tarinankupaq".

El último de ellos era un demonio que había permanecido en silencio escuchando atentamente cada una de las propuestas de los demás. Analizó cada una de ellas y entonces dijo: "Creo saber dónde ponerla para que realmente nunca la encuentren".



Llapankus hukllata kutirispanku tapurinku: “maypi”. Saqraqa kutichinsi: “paykunaq uqullampin pakasunchik, paykunaq hawapicha machkaspas purinqaku, chayqa manacha haykakpas taringakuchu”. Llapankus allinmi nispa hukllata rimarimunku chayqa chaymantapachas kunakamapas hina kapun.

Todos voltearon asombrados y preguntaron al mismo tiempo: “¿Dónde?”. El demonio respondió: “La esconderemos dentro de ellos mismos, estarán tan ocupados buscándola fuera, que nunca la encontrarán”. Todos estuvieron de acuerdo y desde entonces ha sido así.

Runakunaq kawsaynimpis kusikuyta machkaspas purinku, aswanqa paykunapa huqullampis apanku.

El hombre se pasa la vida buscando la felicidad sin saber que la lleva consigo.

